Трифонова Данієла

ПЕРЕКЛАДАЧ РУМУНСЬКОЇ МОВИ

18 травня 2022 Місто: Одеса

Вік: 38 років
Режим роботи: повний робочий день, віддалена робота
Категорії: Наука, освіта, переклади, Офісний персонал

✔ Готова до відряджень

Увійдіть або зареєструйтеся на сайті як роботодавець, щоб бачити контактну інформацію.

Досвід роботи

перекладач

Позаштатний перекладач ФОП (Переклади), Одеса
03.2011 – По теперішній час (15 років 8 місяців)

Обов'язки:

Позаштатний перекладач. Виконання перекладів різної складності (технічний, економічний, науково-технічний, комерційний переклад, юридична документація, особисті документи, медичні документи тощо) з румунської/молдавської, румунської/молдавської. Переклад інтернет-сайтів. Локалізація. Переклад ділового листування. Усний переклад у судах, поліції, служби безпеки, на конференціях, ділових зустрічах тощо.

Освіта

ОНАХТ (Одеса)

Спеціальність: Технології харчування
повна вища, 09.2005 – 06.2010 (4 роки 9 місяців)

Додаткова освіта

• Особливості перекладу на румунську мову, 2018

Знання мов

Румунська - Високий рівень (вільно), Українська - Високий рівень (вільно), Російська - Високий рівень (вільно), Англійська - Середній

Додаткова інформація

Знання комп'ютера, програм: Вільне володіння Microsoft Excel, Microsoft Word, Power Point. Знання програмних пакетів та програм: MS Office, Adobe Acrobat, ABBYY Fine Reader, Memsourse, Trados, Memoq
Особисті якості, хобі, захоплення, навички: Носій мови; Впевнений користувач ПК та офісних програм; досвідчений користувач спеціальних перекладацьких програм; Великий досвід письмового перекладу; Великий досвід усного перекладу; Знання ділової етики; Досвід перекладу технічної документації; Досвід участі в переговорах; Навички роботи з великим об'ємом інформації. Володіння лексичним запасом, граматикою, пунктуацією на професійному рівні, відчуття мови. Готовність перекладати до 10 сторінок щодня залежно від складності тексту. Відмінне знання перекладних тематик. Знання соціокультурної специфіки російського, українського та румунського народів, що сприяє правильному розумінню та, відповідно, перекладу тієї чи іншої культурної реальності